

產業人才投資方案（產業人才投資計畫）

補助學員參訓契約書

封面（略）／本契約書一式兩份雙方各存乙份

契約審閱權

本契約業經消費者已攜回審閱5日以上。

（內文）

立約人 學員：（以下簡稱甲方）
訓練單位：社團法人臺南市敦親睦鄰關懷協會（以下簡稱乙方）
雙方同意訂立本契約書，約定下列各條款共同遵守：

第一條 甲方於中華民國 年 月 日收受本定型化契約書及 年 月 日領取參訓學員須知。

第二條 參訓班別名稱：手語多元技能進階班第01期
補助計畫名稱：產業人才投資計畫（以下簡稱本計畫）

第三條 訓練期間：
自中華民國114年05月19日至114年08月18日止。

第四條 課程時數：授課總時數42小時。

第五條 繳費方式
（一）繳費項目及金額
甲方繳交每人訓練費用總金額為新臺幣 7,960元。
（繳費金額欄位不得空白，未明列者乙方不得向甲方收取。）
（二）乙方收取費用應開立正式收據或發票，於結訓後檢附收執聯正本，將上開憑證正本以公文送達勞動部勞動力發展署所屬分署（以下簡稱分署）申領補助費，甲方不得異議。

第六條 參訓及補助資格
（一）甲方同意依本計畫規定及乙方指定期限檢附參訓必要之個人資料及相關文件，包括身分證正反面影本、存摺影本及全額補助對象佐證資料或簽領資料等，交由乙方彙整資料向分署辦理請領補助費或留存。如需郵寄者，所需相關費用由甲方負擔。
（二）甲方應確認開訓當日於就業保險、勞工保險（含受僱從事漁業生產之勞動投保者）、勞工職業災害保險或農民健康保險在保，且同意乙方及分署對於甲方開訓當日之就保、勞農保資格進行檢核，必要時，甲方須提供乙方開訓當日仍在保之投保明細表影本。甲方參加失業者職前訓練期間，接受政府訓練經費補助者（勞保投保證號前2碼數字為09訓字係之參訓學員），或投保狀況僅為裁減續保或職災續保之參訓學員，不予補助訓練費用。
（三）甲方須取得結訓證書或學分證明，且缺席時數未逾訓練課程總時數五分之一，並填寫本計畫參訓學員意見調查表後，由乙方彙整資料向分署辦理甲方之補助費申請。若甲方符合本計畫補助之一般身分者，由分署補助訓練費用總額百分之八十；全額補助身分者符合本計畫補助，補助全額訓練費用。甲方三年累計補助費超過十萬元者，超過部分不予補助。
（四）甲方屬全額補助對象者，應依本計畫作業手冊規定檢附相關文件，於本計畫學員補助申請書中切結。甲方提供之證明文件不實，經查屬實者，應負相關法律責任，不得異議。

第七條 退費辦法
（一）甲方如已繳費，且因個人因素（包含不符補助參訓資格）退訓者，學分班依教育部退費標準規定辦理，非學分班依下列規定辦理：
1. 於開訓日前退訓者，乙方最多得收取核定訓練費用之百分之五，餘退還甲方。
2. 已開訓但未逾訓練課程總時數三分之一者，乙方應退還核定訓練費用百分之五十。
3. 甲方於已逾訓練課程總時數三分之一時退訓，不予退費。
4. 需匯款退費者，甲方應自行負擔匯款手續費用，或於退款金額中扣除；乙方應於一個月內將費用退還甲方。
（二）乙方受理甲方報名並收取訓練費用後（以收據開立時間為準），有下列情形之一者，應於一個月內將已收取之費用全額退還甲方：
1. 因故未開班。
2. 未能如期開班。
3. 因訓練單位未落實參訓學員資格審查，致有學員不符補助資格而退訓者。
4. 因乙方因素而致訓練班次遭分署撤銷核定。

（三）乙方受理甲方報名並收取訓練費用後（以收據開立時間為準）變更訓練時間、地點或其他重大缺失等，致甲方無法配合而退訓者，乙方應於一個月內依甲方剩餘未上課時數佔訓練課程總時數之比例退還訓練費用，以匯款退費者，由乙方負擔匯款手續費用。
（四）訓練單位因涉及刑事案件經移送司法機關偵辦，致甲方無法於結訓後六個月內取得訓練補助費，應於一個月內先全數墊還補助款項。

第八條 甲方有以下情事之一，分署不予補助：
（一）為自己或他人以偽造文書或不實資料參加訓練或申領補助。
（二）提供個人身分資料供他人參訓或代他人參訓。
（三）參訓期間實際到課情形與簽名內容不符、代他人或請他人代為簽名者。
（四）缺席時數逾訓練課程總時數五分之一。
（五）未取得結訓證書或學分證明。
（六）未填寫本計畫參訓學員意見調查表。
甲方若欲放棄參訓或退訓時，得依規定辦理退費。參加職前訓練期間，接受政府訓練補助者，該期間不得同時參加本計畫訓練課程及申領本計畫之補助。但於參加本計畫訓練課程期間，發生非自願性失業情事者，不在此限。

第九條 甲方同意乙方於辦理本訓練課程及相關事項所必要之特定目的範圍內，蒐集個人資料。乙方並得依據甲方提供之個人資料，於前開事項範圍內與甲方聯絡。甲方對所提供之個人資料，具有查詢或請求閱覽、製給複製本、補充或更正之權。未經甲方同意，乙方不得擅自將甲方個人資料提供第三人或作不當之利用，其法律效果，依相關法律辦理。

第十條 甲方於受訓期間或結訓後仍需配合補助計畫之主管機關、訓練單位辦理不預告訪視、訓練績效評估及追蹤考核。

第十一條 本契約如有未盡事宜，依本計畫暨作業手冊辦理，並遵循相關法令及誠實信用等原則公平解決之。

第十二條 甲乙雙方就訓練相關權利義務事項發生爭議時，由訓練班次所在分署進行協處，因本契約有關事項涉訟時，甲、乙雙方合意以訓練班次所在地所屬轄區地方法院為其第一審管轄法院。

第十三條 本契約乙方應明定相關參訓規章或須知，並得視為本契約之一部分，與本契約具同等之效力。如與本契約抵觸者，其抵觸部分以本契約為主。

第十四條 本契約之附件及相關廣告視為本契約之一部分。本契約一式二份，由甲乙雙方各執一份為憑，並自簽約日起生效。

第十五條 甲方於參訓期間，行為不檢情節重大，影響訓練課程進行者，甲方願無異議同意乙方為退訓之處理。

立約書人學員（簡稱甲方）：（簽章）

身分證統一編號：

聯絡電話：

通訊地址：

【甲方如為未成年者，須經法定代理人同意】

甲方法定代理人：（簽章）

身分證統一編號：

訓練單位核准立案名稱全名（簡稱乙方）：

社團法人臺南市敦親睦鄰關懷協會

核准字號：府社行字第975號

（公立大專校院免填）

代表人姓名：李崇智（簽章）

聯絡電話：06-3134182

單位地址：

（71058）臺南市永康區中山東路430號1樓

中華民國 年 月 日

114年度產業人才投資計畫招訓簡章

訓練單位名稱	社團法人臺南市敦親睦鄰關懷協會				
課程名稱	手語多元技能進階班第01期				
上課地點	學科：710010臺南市永康區中山東路432號2F(宏光教育學苑2B教室) 學科2: 術科：710010臺南市永康區中山東路432號2F(宏光教育學苑2B教室) 術科2:				
報名方式	採線上報名 1. 請先至台灣就業通： https://job.taiwanjobs.gov.tw/internet/index/agree.aspx 加入會員 2. 再至在職訓練網： https://ojt.wda.gov.tw/ 報名				
訓練目標	單位核心能力介紹:本會結合優良師資與豐富辦訓經驗，辦理委託之職業技能培訓弱勢族群及銀髮長照相關職業精進訓練、改善生活品質，培養第二專長技能並輔導取得相關證照，強化職場競爭力為目標,本會以有系統的課程設計與規劃，獲勞動部訓練機構版TTQS評核銀牌認可，並配合政府推動長期照顧政策，協助社區培訓照服人員，針對身體或心智失能之人，提供多元性、持續性之健康及社會服務，並辦理健康促進講座及相關研習活動，亦辦理長期照顧服務及提供居家式、社區式長照服務。加強社區的健康關懷與地方創生等，提供輔療、照護、就業、訓練、居家關懷、居家訪視、法律及權益等相關協助，辦理促進全人教育與生命教育講座及訓練課程。並針對高齡人口，結合5+2產業暨新住民族群，發展地方創生，推行各項勞工職能教育培訓及就業輔導，以利社區健康促進、高齡友善與特色產業永續經營。促進全人教育，辦理音樂、美術、舞蹈、運動、科技、資訊、園藝、營養、預防醫學、桌遊、手語等多元化身、心、靈課程。 知識:1.複習及強化入門班所學 2.加深新辭彙及語意分析技巧 3.了解手語翻譯員的培訓歷程 4.手語與科技及時勢的關聯性 5.增強對圖像轉換手語的理解（聾人文化） 技能:1.同步翻譯基礎訓練 2.手語導覽技巧基礎訓練 3.職場聾聽互動手語溝通的加強 4.生活多面向的溝通技能加深加廣（如:就醫 就學 就養 時勢） 學習成效:1.連結入門班所學，增強於職場協助聾聽雙向溝通能力 2.培育學員投入手語職場意願(如:專業手語翻譯員、校園手語教支人員、樂齡師資、手語志工再 增能) 3.提升順暢的手語溝通能力，使聽語障者擁有友善生活環境。				
上課日期	授課時間	時數	課程進度/內容	授課師資	遠距教學
2025/05/19(星期一)	19:00~22:00	3.0	一.主題:認識你我他 內容: 姓氏的打法. 外型的介紹. 以手語簡單形容自己	蔡淑妃	☐
2025/05/26(星期一)	19:00~22:00	3.0	二.主題:我的親朋好友 內容:家中排序. 以手語介紹親友	蔡淑妃	☐

114年度產業人才投資計畫招訓簡章

2025/06/02(星期一)	19:00~22:00	3.0	三.主題:滴滴答 內容:過去式與未來式.日期、時間的打法.以手語表達何時做何事	蔡淑妃	☐
2025/06/09(星期一)	19:00~22:00	3.0	四.主題:東西南北 內容:圖像轉手語.物體位置的打法.用路安全相關.以短句呈現手語詞序與口語不同	蔡淑妃	☐
2025/06/16(星期一)	19:00~22:00	3.0	五.主題:向左走、向右走 內容:環島行程與交通.代形詞的運用.來去之間用手語做交通的轉換	蔡淑妃	☐
2025/06/23(星期一)	19:00~22:00	3.0	六.主題:美食天地 內容:聾人掌廚料理手語介紹.醬料、食物、蔬果.以手語介紹各地美食	蔡淑妃	☐
2025/06/30(星期一)	19:00~22:00	3.0	七.主題:分組討論(1) 內容:設計旅遊行程.用手語介紹行程及導覽	蔡淑妃	☐
2025/07/07(星期一)	19:00~22:00	3.0	八.主題:放鬆一下 內容:休閒活動相關手語.程度詞與複合詞.聽障體育賽事.以手語表達休假常做的活動	蔡淑妃	☐
2025/07/14(星期一)	19:00~22:00	3.0	九.主題:個性描述 內容:個性的相關手語.以手語形容個性及表達情緒	蔡淑妃	☐
2025/07/21(星期一)	19:00~22:00	3.0	十.主題:男女平等 內容:男女相關手語.聾聽溝通方式.偏見與正向的手語	蔡淑妃	☐
2025/07/28(星期一)	19:00~22:00	3.0	十一.主題:分組討論(2) 內容:我們合夥創業吧.運用所學以手語表達:美食餐廳、旅遊導覽業、婚姻媒合公司..等等	蔡淑妃	☐
2025/08/04(星期一)	19:00~22:00	3.0	十二.主題:聽障相關之社會福利 內容:社會福利的相關手語.職務再設計常見輔具	蔡淑妃	☐
2025/08/11(星期一)	19:00~22:00	3.0	十三.主題:醫療事務內容:職場常見傷與病基礎手語.身體器官相關手語	蔡淑妃	☐
2025/08/18(星期一)	19:00~22:00	3.0	十四.主題:分組實習(3).在各場域(工廠、車站、百貨公司).協助溝通(手語翻譯和口說翻譯)演練	蔡淑妃	☐

※招訓對象

本計畫補助對象為年滿15歲以上，具就業保險、勞工保險、勞工職業災害保險或農民健康保險被保險人身分之在職勞工，且符合下列資格之一：

(一) 具本國籍。

(二) 與中華民國境內設有戶籍之國民結婚，且獲准居留在臺灣地區工作之外國人、大陸地區人民、香港居民或澳門居民。

(三) 符合入出國及移民法第16條第3項、第4項規定取得居留身分之一：下列對象之一：

1. 泰國、緬甸地區單一中華民國國籍之無戶籍國民。

2. 泰國、緬甸、印度或尼泊爾地區無國籍人民，且已依就業服務法第五十一條第一項第一款規定取得工作許可者。

(四) 跨國（境）人口販運被害人，並取得工作許可者。

前項年齡及補助資格以開訓日為基準日。

※招訓方式

(1) 據課程目標訂定招生對象，透過勞動部勞動力發展署臺灣就業通網站、本會網站、本會粉絲專頁公布訊息(2) 簡訊、E-MAIL、Line發送本會歷年參訓並有意願瞭解課程資訊的學員開班訊息(3) 刊登報紙、派報，讓有興趣的民眾得知開班訊息。(4) 若報名人數

招訓方式
及資格條件

114年度產業人才投資計畫招訓簡章

超過補助名額得以自費身分參訓。(5)若報名人數未達招訓者，本會保留延長招訓時間或取消開課之權利。

	※資格條件 1. 有意從事手語翻譯工作者。2. 有基本手語單字能力者。
遴選學員標準及作業程序	※學員學歷：不限 ※遴選方式 1. 有意從事手語翻譯工作者。 2. 有基本手語單字能力者。 3. 以臺灣就業通網路報名順序為錄取依據，並於5日內繳交相關資料及費用，逾期視同放棄，由臺灣就業通備取者依序遞補。 4. 若報名人數超過補助名額得以自費身分參訓。各班次非本計畫補助人次至多不得超過原核定班次人數20%(本班自費人數以3人為上限)。
是否為iCAP課程	
招訓人數	18人
報名起迄日期	114年04月19日至114年05月16日
預定上課時間	114年05月19日(星期一)至114年08月18日(星期一) 每週一19:00~22:00上課 共計42小時課程總期
授課師資	※蔡淑妃 老師 學歷：嘉南藥理科技大學 溫泉產業研究所 專長：手語即席翻譯(電視政見發表會.臺南市議會翻譯.臺南龍舟賽.模範勞工.全國身障運動會等大型晚會),手語翻譯教學.繪本手語教學,手語歌曲舞台表演(校園.公益.銀髮族)
教學方法	☐講授教學法(運用敘述或講演的方式,傳遞教材知識的一種教學方法,提供相關教材或講義) ☐討論教學法(指團體成員齊聚一起,經由說、聽和觀察的過程,彼此溝通意見,由講師帶領達成教學目標) ☐演練教學法(由講師的帶領下透過設備或教材,進行練習、表現和實作,親自解說示範的技能或程序的一種教學方法) ☐其他教學方法:分組討論4-5人1組.分組實習4-5人1組
費用	實際參訓費用：\$7,960，報名時應繳費用：\$7,960 (勞動力發展署雲嘉南分署補助：\$6,368，參訓學員自行負擔：\$1,592) 一般勞工政府補助訓練費用80%、全額補助對象政府補助訓練費用100%

114年度產業人才投資計畫招訓簡章

退費辦法	※依據產業人才投資計畫第30、31點規定 第30點、參訓學員已繳納訓練費用，但因個人因素，於開訓日前辦理退訓者，訓練單位應依下列規定辦理退費： （一）非學分班訓練單位至多得收取本署核定訓練費用5%，餘者退還學員。 （二）學分班退費標準依教育部規定辦理。 已開訓但未逾訓練總時數1/3者，訓練單位應退還本署核定訓練費用50%。但已逾訓練總時數1/3者，不予退費。 匯款退費者，學員須自行負擔匯款手續費用或於退款金額中扣除。 第31點、訓練單位有下列情事之一者，應全數退還學員已繳交之費用： （一）因故未開班。 （二）未如期開班。 （三）因訓練單位未落實參訓學員資格審查，致有學員不符補助資格而退訓者。 （四）經分署撤銷所核定之訓練班次。 訓練單位如變更訓練時間、地點或其他重大缺失等，致學員無法配合而需退訓者，訓練單位應依未上課時數佔訓練總時數之比例退還學員訓練費用。 因訓練單位之原因，致學員無法於結訓後6個月內取得本計畫補助金額，訓練單位應先代墊補助款項。經司法判決確定或經認定非可歸責於訓練單位者，得另檢具證明向分署申請代墊補助款項。 匯款退費者，由訓練單位負擔匯款手續費用。
說明事項	1. 訓練單位得先收取全額訓練費用，並與學員簽訂契約。 2. 低收入戶或中低收入戶中有工作能力者、原住民、身心障礙者、中高齡者、獨力負擔家計者、家庭暴力被害人、更生受保護人、其他依就業服務法第24條規定經中央主管機關認為有必要者、逾65歲之高齡者、因犯罪行為被害死亡者之配偶、直系親屬或其未成年子女之監護人、因犯罪行為被害受重傷者之本人、配偶、直系親屬或其未成年子女之監護人等在職勞工為全額補助對象，報名時須備齊相關資料。 3. 缺席時數未逾訓練總時數之1/5，且取得結訓證書者（學分班之學員須取得學分證明），經行政程序核可後，始可取得勞動部勞動力發展署雲嘉南分署之補助。 4. 參加職前訓練期間，接受政府訓練經費補助者（勞保投保證號前2碼數字為09訓字保之參訓學員），及參訓學員投保狀況檢核表僅為裁減續保及職災續保之參訓學員，不予補助訓練費用。
訓練單位 連絡專線	聯絡人：張碧珍 聯絡電話：06-3125490 傳 真：06-3124039 電子郵件：chang550305@gmail.com

114年度產業人才投資計畫招訓簡章

補助單位 申訴專線	【勞動部勞動力發展署】 電話：0800-777888 https://www.wda.gov.tw 其他課程查詢：https://ojt.wda.gov.tw/ 【勞動部勞動力發展署雲嘉南分署】 電話：06-6985945 分機：1526 傳真：06-6985941 網址：https://yct168.wda.gov.tw/Default.aspx
----------------------	--

※報名前請務必仔細詳閱以上說明。